



BETRIEBSVORSCHRIFT FÜR REGELVENTILE OPERATING INSTRUCTIONS FOR REGULATING VALVES

HRAB (123, 124, 12G)
Regelventile mit Metallbalg
Regulating Valves with Metal Bellows

Letzte Überarbeitung: 17.01.2025
Latest Revision: 2025-01-17

GEA AWP GmbH
Armaturenstr. 2
17291 Prenzlau
Tel.: +49 3984 8559-0
Fax: +49 3984 8559-18
info@awpvalves.com
awpvalves.com

Inhalt		Content	
Kapitel	Seite	Chapter	Page
1. Übersicht der Bauarten	4	1. Overview of Types	4
2. Technische Kennwerte	5	2. Technical Parameters	5
3. Sicherheitshinweise	6	3. Safety Advice	6
4. Anwendung	7	4. Usage	7
5. Funktionsbeschreibung	7	5. Description of Functionality	7
6. Einbau	7	6. Installation	7
7. Wartung	8	7. Maintenance	8
8. Transport und Lagerung	9	8. Transport and Storage	9
9. Garantie	10	9. Warranty	10
10. Ersatzteillisten	10	10. Spare Parts List	10
11. Kennzeichnung	11	11. Labelling	11
12. Hinweis auf Restgefahren	11	12. Advice on Residual Hazards	11

1. Übersicht der Bauarten

- 123 Durchgangsregelventil mit Metallbalg, Schrägsitz
 12G Durchgangsregelventil mit Metallbalg, Geradsitz (nur DN 25–65)
 124 Eck-Regelventil mit Metallbalg

1.1. Typ 123, 124, 12G

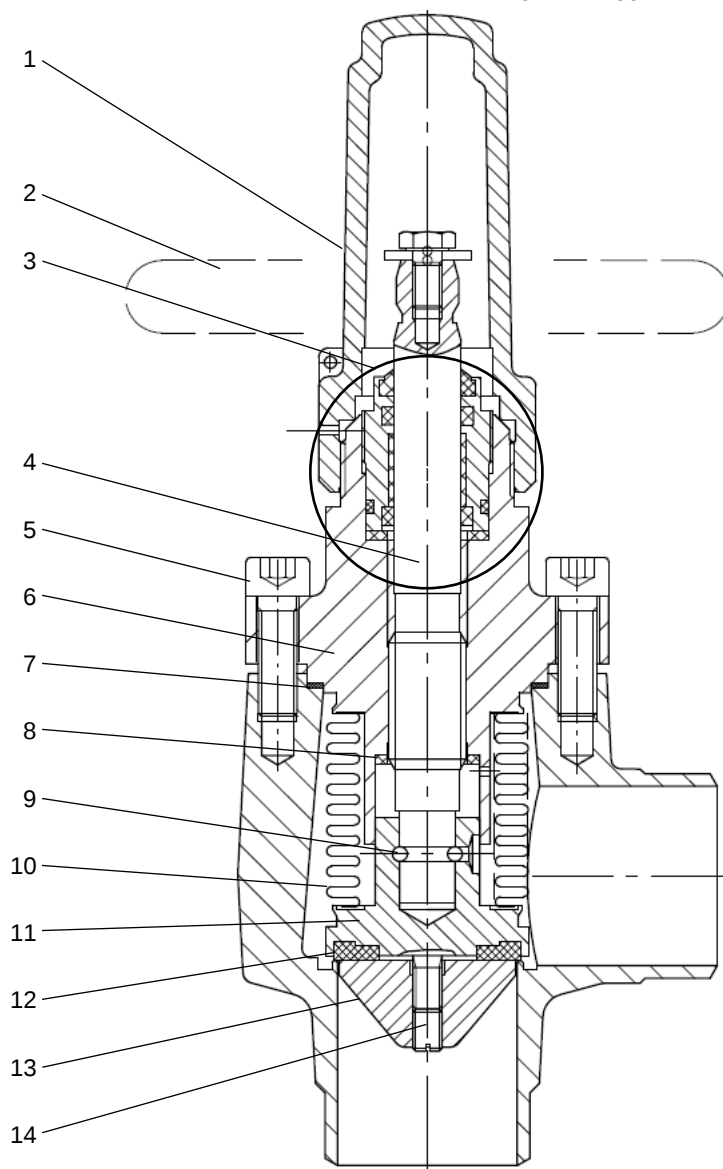
DN 10 – DN 200

1. Overview of Types

- 123 Straightway regulating valve with metal bellows, y-type
 12G Straightway regulating valve with metal bellows, globe type, (DN 25–65 only)
 124 Angle regulating valve with metal bellows

1.1. Types 123, 124, 12G

DN 10 – DN 200

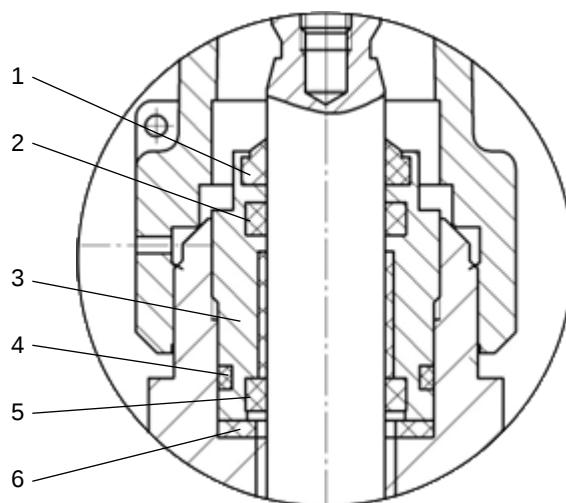


- 1 – Kappe
 2 – Handrad
 3 – Schraubbuchse, komplett (siehe Abschnitt 1.2.)
 4 – Spindel
 5 – Deckelschrauben
 6 – Ventildeckel
 7 – Ventildeckeldichtung (Flachdichtung K)
 8 – Rückdichtung (Flachdichtung R)
 9 – Gewindestift (DN 80 – DN 200)
 10 – Metallbalg
 11 – Ventilteller
 12 – Sitzdichtung (Flachdichtung S)
 13 – Regelkegel
 14 – Ventiltellermutter

- 1 – Cap
 2 – Handwheel
 3 – Threaded bush, complete (see section 1.2.)
 4 – Stem
 5 – Cover screws
 6 – Valve cover
 7 – Valve cover gasket (Flat gasket K)
 8 – Back seal (Flat gasket R)
 9 – Threaded pin (DN 80 – DN 200)
 10 – Metal bellows
 11 – Valve disc
 12 – Seat seal (Flat gasket S)
 13 – Regulating cone
 14 – Valve disc nut

1.2. Schraubbuchse, komplett

Ziffer 3 in der vorangegangenen Übersicht.



- 1 – Abstreifring
- 2 – O-Ring A
- 3 – Schraubbuchse
- 4 – O-Ring B
- 5 – PTFE-Ring
- 6 – Flachdichtung SB

2. Technische Kennwerte

Auswahl des Gehäusewerkstoffes nach DIN EN12284, AD-2000 Reihe W

Stahl: P235GH, S235JR, S355J2
 Tieftemp.-stahl: P215NL, P255QL, P355NL1, G20Mn5QT
 Edelstahl: X5CrNi18-10, GXCrNiMoNb19-11-2
 oder gleichwertige

2.1. Druck- / Temperatureinsatzgrenzen

PS – max. zulässiger Betriebsdruck in bar ü
 TB – den zulässigen Betriebsüberdrücken (PS) zugeordnete zulässige Betriebstemperatur in °C

Bei Verwendung von Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 gelten folgende Werte:

PN	TB (MWT) [°C]	-60 ²⁾	-40 ²⁾	-25 ²⁾	-10	+50	+150
25	PS (MWP) [bar]	6,25	12,5	18,7	25	25	25
40		10	20	30	40	40	40

Bei Verwendung von Schrauben der Festigkeitsklasse A2-70 gelten folgende Werte:

PN	TB (MWT) [°C]	-60 ²⁾	-60 ¹⁾	-10	+50	+150
25	PS (MWP) [bar]	18,7	25	25	25	25
40		30	40	40	40	40

- 1) Beanspruchungsfall I (Tieftemperaturstahl, Nirol)
 2) Beanspruchungsfall II (nach AD2000-W10, EN 12284) (St)

Zulässiger Umgebungtemperaturbereich (C°) -50 to +50

1.2. Threaded Bush, complete

Figure 3 in preceding draft.

- 1 – Scraper
- 2 – O-Ring A
- 3 – Threaded bush
- 4 – O-ring B
- 5 – PTFE ring
- 6 – Flat gasket SB

2. Technical Parameters

Selection of body material acc. to German DIN EN12284, AD-2000 series W

Steel: P235GH, S235JR, S355J2
 Low temp. steel: P215NL, P255QL, P355NL1, G20Mn5QT
 Stainless steel: X5CrNi18-10, GXCrNiMoNb19-11-2
 or any equivalent

2.1. Pressure / Temperature Limits

PS – max. allowable working pressure in bar gauge
 TB – max. allowable working temperature in °C, assigned to allowable working pressure (PS)

When using screws of 8.8 strength category the following values apply:

When using screws of A2-70 strength category the following values apply:

- 1) Stress case I (low temperature steel, Nirol)
 2) Stress case II (as per AD2000-W10, EN 12284) (St)

Permissible ambient temperature range (C°) -50 bis +50

Für **Regelventile für Wärmetechnik (Typen 123...HT, 12G...HT, 124...HT)** gelten folgende Werte (sowohl für Ventile mit 8.8- als auch mit A2-70-Schrauben):

PN	TB (MWT) [°C]	-10	+50	+150	+200
25	PS (MWP) [bar]	25	25	25	25
40		40	40	40	40

Zulässiger Umgebungstemperaturbereich: -50 bis +50 °C

For **regulating valves for heating technologies (types 123...HT, 12G...HT, 124...HT)** the following values apply (for valves with 8.8 as well as with A2-70 screws):

Permissible ambient temperature range: -50 to +50 °C

2.2. Betriebsmedien

Die hier beschriebenen Ventile sind geeignet für den Betrieb mit Kältemitteln nach EN 378 Teil 1, z. B. NH₃, R22, R134a oder Gemischen mit Kältemaschinenöl sowie für neutrale, gasförmige und flüssige Medien und Kühlsole auf Glycol-Basis.

2.2. Operating Mediums

The valves described here are designed for operation with refrigerants as per EN 378 part 1, e. g. NH₃, R22, R134a or blends with refrigerator oil as well as for neutral, gaseous and liquid mediums and glycol-based cold brine.

2.3. Durchflussfaktor (Kvs)

K_v-Wert des Ventils bei Nennhub (100 % Öffnungsgrad) in m³/h

2.3. Flow factor (Kvs)

K_v value of the valve at nominal lift (100 % open) in m³/h

Type	DN 10	DN 15	DN 20	DN 25	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65	DN 80	DN 100	DN 125	DN 150	DN 200
123	2,7	2,8	5,3	12,2	16,5	27,9	30,0	51,0	80,0	144,0	485,0	736,0	?
12G	–	–	–	13,7	20,2	28,5	40,3	63	–	–	–	–	–
124	2,7	2,8	5,3	14,0	19,4	42,9	38,4	59,0	80,0	144,0	485,0	736,0	?

Einbaulage beliebig, **die Durchflussrichtung (siehe Pfeil auf Typenschild) sollte eingehalten werden.**

Leckage am Ventilsitz: <5g Kältemittel pro Jahr

Installation possible in any desired position. **The flow direction (see arrow on nameplate) should be adhered to.**

Leakage at valve seat: <5g refrigerant per year

3. Sicherheitshinweise

Ventile mit Transport- oder Lagerschäden dürfen nicht eingebaut werden.

Ventile müssen frei von Achs Kräften, Biege- und Torsionsmomenten sein und dürfen nicht als Fixpunkte von Rohrleitungen dienen.

Bei Autogenschweißung oder Hartlötung darf die Flamme das Ventil nicht berühren.

Verunreinigungen jeglicher Art müssen vom Innenraum der Ventile ferngehalten werden.

Schließen oder Öffnen der Ventile mit einer Handradgabel oder sonstiger hebelarmverlängernder Gegenstände ist unzulässig, da dies zur Beschädigung der Sitzdichtung führen kann.

Demontage bzw. Ausbau der Ventile nur bei druckloser, abgesaugter und ausreichend belüfteter Rohrleitung.

Bei extremen Temperaturen ist das Ventil mit Schutzhandschuhen zu bedienen. **Verbrennungsgefahr!**

Die Betätigung der Handregelventile gegen eine eingeschlossene Flüssigkeit ist zu vermeiden, da es durch die Bewegung des Metallbalges zur Volumenänderung im Gehäuse kommt. Dies bedingt eine unzulässige Druckzunahme im abgeschlossenen Rohrabschnitt. Das Schließen der Regelventile in Flüssigkeitsleitungen hat in Reihenfolge zu einem Behälter mit Gasvolumen zu erfolgen

3. Safety Advice

Valves that have been damaged during transport or storage may not be installed.

No axial forces, bending or torsional moments should act upon the valves. They may not be used as fixing points for pipes. When using autogenic welding or brazing, the flame may not touch the valve.

Any kind of soiling has to be kept away from the inside of the valve.

It is not allowed to open or close the valves by using a hand wheel wrench or any other devices for extending the lever arm, as this may damage the seat seal.

The valves may not be disassembled or detached before the pipe has been depressurized, emptied and adequately ventilated. Under extreme temperatures, the valve must be handled with protective gloves. **Danger of burning!**

Actuating a regulating valve against trapped liquid must be avoided, as the movement of the metal bellows causes a change in volume inside the valve body. This causes an impermissible pressure increase in the closed pipe section. Regulating valves in liquid lines must be closed in sequence to a container with a gas volume.

4. Anwendung

AWP-Regelventile sind geeignet für den Einsatz in Kältemittelkreisläufen von industriellen Kälteanlagen. Sie regulieren den Medienstrom mittels eines Kegels an der Unterseite des Ventiltellers. Die Spindelabdichtung erfolgt mittels Schraubbuchse und Metallbalg für komplett hermetische Abdichtung.

5. Funktionsbeschreibung

AWP-Regelventile sind durch ein Handrad zu betätigen. Drehung des Handrades im Uhrzeigersinn bewirkt ein Absenken des Ventiltellers auf den Ventilsitz und dadurch ein Schließen der Rohrleitung. Drehung des Handrades entgegen dem Uhrzeigersinn bewirkt ein Heben des Ventiltellers vom Ventilsitz und dadurch ein Öffnen der Rohrleitung. Die Ventile sind sowohl Regel- als auch Absperrarmaturen. Die Regelfunktion wird durch einen Kegel auf der Unterseite des Ventiltellers ermöglicht. Der maximale Durchmesser des Kegels entspricht der Nennweite des Ventils.

Die Ventile sind mit einer Rückdichtung ausgerüstet (Flachdichtung R). Bei voll geöffnetem Ventil ist der gefahrlose Austausch der Dichtelemente (O-Ringe A, B, PTFE-Ring) an der Spindel, durch Herausschrauben der Schraubbuchse möglich.

6. Einbau

Vor Einbau Rohrleitungen und Anlagenteile säubern.

Bitte beachten!

Die Abweichung von der Parallelität bzw. Rechtwinkligkeit der Anschweißenden bzw. Flanschdichtflächen darf 1° nicht überschreiten. Anschlussflansche müssen achsengleich sein. Ventile mit Transport- und Lagerschäden nicht einbauen.

Nach dem Entfernen der Rohrstopfen können die Ventile in beliebiger Lage eingeschweißt bzw. montiert werden.

Die Durchflussrichtung (siehe Pfeil auf Kennzeichenschild) sollte eingehalten werden. Eine entgegengesetzte Durchflussrichtung ist zulässig, die Leistungsangaben gelten dann nicht. Bei Anwendung moderner Schweißverfahren (z. B. WIG, CO₂-Lichtbogenschweißen) werden die Ventile zum Einschweißen nicht demontiert. Vor dem Schweißen die Spindel mittels eines Handrades in Mittelstellung bringen (Ventil halb geöffnet).

Die Befestigungsschrauben und -mutter sind über Kreuz und gleichmäßig anzuziehen. Nach dem Einbau ist die Leichtgängigkeit der Spindel im kompletten Hubbereich zu überprüfen. Das Gewinde zum Aufschrauben der Kappe muss frei von Farbe bleiben und ist zu fetten (z. B. mit RENOLIT UNITEMP 2).

Bitte beachten!

Zur Demontage des Ventileinsatzes ist genügend Platz auf der Seite, auf der sich der Ventildeckel befindet, freizuhalten – siehe folgende Tabelle.

Nennweite Nominal Diam.	DN 10	DN 15	DN 20	DN 25	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65	DN 80	DN 100	DN 125	DN 150	DN 200
Abstand [mm] Clearance [mm]	85	85	85	115	115	130	130	145	170	170	240	270	425

4. Usage

AWP regulating valves are designed for installation in the refrigerant cycles of industrial refrigerating systems. They regulate the medium flow with a cone on the underside of the valve disc. The sealing of the stem is provided by a threaded bush and metal bellows for complete hermetic sealing.

5. Description of Functionality

AWP regulating valves are actuated by a hand wheel. Turning the handwheel clockwise lowers the valve disc onto the valve seat and thereby closes the pipeline. Turning the handwheel counterclockwise causes the valve disc to be lifted from the valve seat and thereby opens the pipeline. They are regulating valves as well as shut-off valves. The regulating function is enabled by a cone on the underside of the valve disc. The maximum diameter of the cone corresponds to the valve's nominal diameter.

The valves are equipped with a back seal (flat gasket R). When the valve is completely open, the sealing elements (O-rings A and B, PTFE ring) on the stem can be replaced safely by unscrewing the threaded bush.

6. Installation

Clean pipes and components prior to installation.

Please note!

The deviation from the parallelism resp. perpendicularity of the welding ends resp. flange sealing surfaces must not exceed 1°. Connecting flanges must be on the same axis. Do not install valves that have been damaged during transport or storage.

After the protective caps have been removed from the ports the valves can be welded, resp. installed in any position.

The flow direction (see arrow on name plate) should be adhered to. An opposite flow direction is permitted, the performance figures do not apply then. When applying modern welding techniques (e. g. TIG, CO₂-shielded metal-arc welding) the valves do not need to be disassembled for welding. Before welding the stem must be moved to its center position by using a handwheel (valve is half-open).

The fastening bolts and nuts have to be tightened crosswise and evenly. After the installation has been completed, check whether the stem can be turned smoothly within its entire lift range. The thread to screw on the cap must be kept free of paint and must be greased (e. g. with RENOLIT UNITEMP 2).

Please note!

Keep clear enough space on that side on which the valve cover is located to disassemble the valve insert from the housing – see following table.

7. Wartung

AWP-Regelventile arbeiten wartungsfrei. Treten Mängel im Funktionsverhalten auf ist eine Reparatur möglich. Während der Garantiezeit dürfen Reparaturen nur durch AWP bzw. mit dessen Einverständnis durch geschultes Instandhaltungspersonal des Betreibers der Anlage vorgenommen werden.

! Sicherheitshinweise beachten!

7.1. Spindelabdichtung wechseln (bei laufendem Betrieb)

7.1.1.

Kappe abschrauben! Dazu einen Schlüssel mit Weite gemäß folgender Tabelle verwenden.

Nennweite Nominal Diam.	DN 10-20	DN 25-32	DN 40-65	DN 80-100	DN 125-150	DN 200
Schlüsselweite Wrench size	19	24	32	41	50	60

7.1.2.

Spindel mittels Handrad in die oberste Stellung bringen.

7.1.3.

Schraubbuchse entgegen Uhrzeigersinn herausschrauben.

Auf eventuell austretendes restliches Kältemittel achten!

Bis zum völligen Druckausgleich Schraub-buchse lose im Deckel belassen. Erst danach komplett herausschrauben. Zum Herausschrauben der Schraubbuchse Schlüssel mit in der folgenden Tabelle angegebenen Weiten (SW) verwenden:

Nennweite Nominal Diam.	DN 10-20	DN 25-32	DN 40-65	DN 80-100	DN 125-150	DN 200
Schlüsselweite Wrench size	17	22	27	32	46	55

7.1.4.

O-Ringe A, B, und Abstreifring entfernen und durch Neue ersetzen. Flachdichtung SB aus dem Einbauraum im Deckel entfernen.

7.1.5.

Spindel säubern und neue Flachdichtung SB in Deckel einlegen. Schraubbuchse mit Kältefett (z. B. RENOLIT UNITEMP 2) einfetten und handfest anziehen.

7.1.6.

Zur Dichtheitskontrolle die Spindel in Mittelstellung bringen und Deckelbereich mit Schaummitteln einpinseln.

7.2. Auswechseln der Sitzdichtung und der Rückdichtung bzw. des kompletten Ventileinsatzes

7.2.1.

Ventil bis zum Anschlag öffnen und Deckelschrauben lösen. **Auf eventuell austretendes restliches Kältemittel achten!** Bis zum völligen Druckausgleich Deckelschrauben lose im Gehäuse belassen. Erst danach völlig herausschrauben!

7. Maintenance

AWP regulating valves are maintenance-free. In case any defects in the functional performance of the valves occur, they can be repaired. During the term of warranty, repairs may only be carried out by the manufacturer or, with his consent, by specially trained maintenance personnel working for the plant operator.

! Follow the safety advice!

7.1. How to Replace the Stem Seal (During Operation)

7.1.1.

Unscrew the cap! In order to do so use a wrench of a size according to the following table.

7.1.2.

Move the stem to the uppermost position by using a handwheel.

7.1.3.

Unscrew the threaded bush counter-clockwise.

Remnants of refrigerant might leak!

The threaded bush should be kept loosely in the cover and should be unscrewed completely only after the pressure has completely equalized. To unscrew the threaded bush use a wrench with sizes (SW) as mentioned in the following table:

7.1.4.

Remove O-rings A and B, as well as the scraper and replace them with new ones. Remove flat gasket SB from the seal housing in the cover.

7.1.5.

Clean the stem and insert a new flat gasket SB into the valve cover. Lubricate the threaded bush with low-temperature grease (e. g. RENOLIT UNITEMP 2) fasten it finger-tight.

7.1.6.

In order to perform a leak test move the stem to its center position and coat the area around the cover with a foam concentrate.

7.2. How to Replace the Seat Seal and the Back Seal resp. the Complete Valve Insert

7.2.1.

Open the valve up to the limit stop, then loosen the cover screws. **Remnants of refrigerant might leak!** Cover screws should be kept loosely in the cover and should be unscrewed completely only after the pressure has completely equalized! To

Zum Herausschrauben Schlüssel, bzw. Schraubendreher mit in der Tabelle unter Punkt 7.2.7. angegebenen Weiten verwenden.

7.2.2.

Nach Druckausgleich alle Deckelschrauben vollständig heraus-schrauben und Deckel einschließlich aller daran befestigten In-nenteile am Handrad herausziehen.

7.2.3.

Handrad von der Spindel abschrauben und die Spindel nach Entfernen des Gewindestiftes aus dem Deckel herausdrehen.

7.2.4.

Die Rückdichtung (Flachdichtung R) aus dem Einbauraum auf der Unterseite des Deckels entfernen und durch Neue ersetzen.

7.2.5.

Regelkegel mit Gewindestift abschrauben und Sitzdichtung (Flachdichtung S) vom Ventilteller abnehmen.

7.2.6.

Neue Sitzdichtung einlegen, Regelkegel anschrauben und mit Gewindestift sichern.

7.2.7.

Vor der Montage alle Einzelteile des Ventils reinigen, Spindel und Deckel einzufetten. Anschließend neue Deckeldichtung (Flachdichtung K) einlegen, Deckel aufsetzen und Deckel-schrauben gleichmäßig und über Kreuz anziehen. Für Größe der Schrauben, Schlüsselweite und Anzugsdrehmomente siehe folgende Tabelle.

unscrew the cover screws, use a wrench, resp. a screwdriver with sizes as mentioned in the table under 7.2.7 7.2.7.

7.2.2.

After the pressure has equalized unscrew all cover screws com-pletely Then grab the handwheel and draw valve cover out of the valve housing, including all internal parts attached to it.

7.2.3.

Unscrew the handwheel from the stem, remove the headless pin and unscrew the stem from the valve cover.

7.2.4.

Remove the back seal (flat gasket R) from the seal housing on the underside of the valve cover and replace it with a new one.

7.2.5.

Unscrew the regulating cone and threaded pin and remove the seat seal (flat gasket S) from the valve disc.

7.2.6.

Insert a new seat seal, screw the regulating cone onto the un-der-side of the valve disc and secure it with the threaded pin.

7.2.7.

Before assembly, clean all components of the valve, grease stem and cover. Afterwards insert a new valve cover gasket (flat gasket K), then put the cover back in place and tighten the cover screws evenly and crosswise. For sizes of screws, wrench sizes and tightening torques see following table.

Nennweite Nominal Diam.	DN 10-20	DN 25-65	DN 80	DN 100	DN 125-200
Deckelschrauben Cover screws	M8x16	M8x25	M10x30	M12x35	M16x45
	ISO 4762		ISO 4017		
Schlüsselweite Wrench size	6	6	16	18	24
Anzugsdrehmoment für 8.8-Schrauben [Nm] Tightening torque for 8.8 screws [Nm]	25	25	49	85	210
Anzugdrehmoment für A2-70-Schrauben [Nm] Tightening torque for A2- 70 screws [Nm]	16	16	32	56	135

8. Transport, Lagerung und Entsorgung

AWP-Regelventile werden stoßgeschützt, mit Folie abgedeckt transportiert. Die Lagerung hat in trockenen Räumen zu erfol-gen. Es ist auf den unversehrten Verschluss der Anschlussstut-zen zu achten. Verschmutzungen jeglicher Art müssen vom In-nenraum ferngehalten werden. Die außenliegenden Flächen der Armaturen sind mit einem Korrosionsschutzanstrich für trockene Lagerung bei Raumtemperatur versehen, der mindestens 1 Jahr wirksam ist. Der Korrosionsschutzanstrich CELEROL®

8. Transport Storage and Disposal

During transport, AWP regulating valves are protected against impact and are covered with foil. They should be stored in dry rooms. Care must be taken to ensure that the connecting pieces are sealed intact. Any kind of soiling must be kept away from the interior. The external surfaces of the valves are covered with a layer of anticorrosive paint for dry storing at room temperature, which remains effective for at least one year. The “CELEROL® Reaktionsgrund 918” anticorrosive paint is a good bonding agent

Reaktionsgrund 918 ist ein guter Haftvermittler für Deckanstrichstoffe auf 1- und 2-Komponenten-Basis. Zur Entsorgung sind die Armaturen zu demontieren. Schmierstoffe sind bei der Demontage zu sammeln. Die Armaturenwerkstoffe sind voneinander zu trennen und nach den örtlichen Vorschriften zu entsorgen.

9. Garantie

Sofern nicht anders vereinbart gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte auch unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen, einzusehen auf unserer Website awpvalves.com.

10. Ersatzteile

Für AWP-Regelventile mit Metallbalg sind folgende Ersatzteile entsprechend der Übersichten in Kapitel 1 erhältlich.

for top coatings on a 1- and 2-component basis. For Disposal the valves must be dismantled. Lubricants are to be collected during disassembly. The valve materials must be separated from each other and disposed in accordance with local regulations.

9. Warranty

Unless otherwise agreed, the statutory warranty provisions apply. For more information, please refer to our Standard Sales Terms which can be viewed on our website awpvalves.com.

10. Spare Parts

For AWP regulating valves with metal bellows the following spare parts are available acc. to the overviews in chapter 1.

Nennweite Nominal Diameter	Handrad Handwheel		Kappe Cap	
	Artikelnummer Item Number	Abmessungen Dimensions	Artikelnummer Item Number	Gewinde Thread
DN 10	36302.10.5280001	Ø60 x 6/9	96300E10.3180001	M27 x 2
DN 15	36302.10.5280001	Ø60 x 6/9	96300E10.3180001	M27 x 2
DN 20	36302.10.5280001	Ø60 x 6/9	96300E10.3180001	M27 x 2
DN 25	16300E13.5280001	Ø120-11/14	16402.13.3180001	M36 x 2,0
DN 32	16300E13.5280001	Ø120-11/14	16402.13.3180001	M36 x 2,0
DN 40	16300E15.5280001	Ø140-12/16	16402.15.3180001	M52 x 3,0
DN 50	16300E15.5280001	Ø140-12/16	16402.15.3180001	M52 x 3,0
DN 65	16300E15.5280001	Ø140-12/16	16402.15.3180001	M52 x 3,0
DN 80	16300E18.5280001	Ø175-14/20	16402.19.3180001	M60 x 3,0
DN 100	16300E18.5280001	Ø175-14/20	16402.19.3180001	M60 x 3,0
DN 125	16301.20.5280001	Ø315-22/28	16402.21.3180001	M76 x 3,0
DN 150	16301.21.5280001	Ø400-22/28	16402.21.3180001	M76 x 3,0
DN 200	16301.23.5280001	Ø630-28/46	16402.23.3180001	M80 x 3,0

Eine Unterlegscheibe sowie Schraube zur Befestigung an der Spindel sind im Lieferumfang der Handräder enthalten. Ein O-Ring zur Abdichtung ist im Lieferumfang der Kappen enthalten.

Handwheels come along with a washer as well as a screw for assembly onto the stem. Caps come along with an O-ring for sealing.

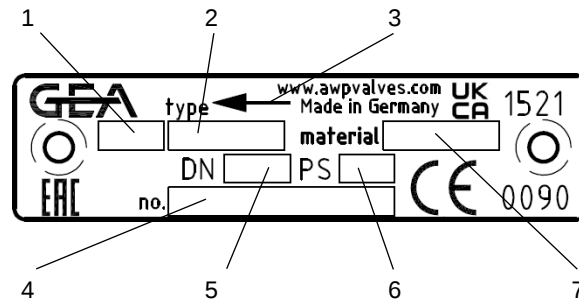
Nennweite (DN) Nominal Diameter (DN)	Schraubbuchse (CR), komplett Threaded Bush (CR), complete	Dichtungssatz (CR) Gasket Set (CR)	Ventileinsatz (Stahl, CR), komplett Valve Insert (steel, CR), complete
DN 10	96300E11.8142001	16300.10.5/00019	12300E10.5110001
DN 15	96300E11.8142001	16300.10.5/00019	12300E10.5110001
DN 20	96300E11.8142001	16300.10.5/00019	12300E10.5110001
DN 25	16300E13.8142001	26302.12.5/00019	12300E13.5110001
DN 32	16300E13.8142001	26302.13.5/00019	12300E13.5110001
DN 40	16300E15.8142001	26302.14.5/00019	12300E15.5110001
DN 50	16300E15.8142001	26302.15.5/00019	12300E15.5110001
DN 65	16300E15.8142001	26302.17.5/00019	12300B17.5110001
DN 80	16300E18.8142001	26302.18.5/00019	12300E18.5110001
DN 100	16300E18.8142001	26302.19.5/00019	12300E19.5110001
DN 125	16300E21.8142001	26302.20.5/00019	12300E20.5110001
DN 150	16300E21.8142001	26302.21.5/00019	12300E21.5110001
DN 200	16300E23.8142001	26302.23.5/00019	12300B23.5110001

Ein Dichtungssatz enthält alle auf Seite 3 gezeigten O-Ringe und Flachdichtungen passend für die jeweilige Nennweite. Ein Ventileinsatz enthält alle Innenteile samt Dichtungen, d. h. Spindel, Metallbalg, Ventilteller, Regelkegel, Schraubbuchse plus Deckel mit Schrauben und Typenschild (mit neuer Seriennummer!), sowie Kappe, vormontiert. Alle oben genannten Ersatzteile beziehen sich auf die Standardausführung der Ventile, d. h. Gehäusematerial = Stahl, Druckstufe = PS 25, O-Ring-Material = CR, für Ventile ohne Deckelverlängerung (d. h. ohne verlängerte Spindel). Für Ventile in davon abweichender Ausführung gelten andere Ersatzteilnummern.

Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an unseren Sales Support! sales@awpvalves.com

11. Kennzeichnung

Die Kennzeichnung der AWP-Regelventile erfolgt entsprechend EN12284 mittels eines Typenschildes auf dem seitlichen Rand des Ventildeckels.



- 1 – Typ-Bezeichnung (z. B. HRAB)
- 2 – Typ-Nr. (z. B. 123)
- 3 – Durchflussrichtung
- 4 – Seriennummer
- 5 – Nennweite (DN)
- 6 – Druckstufe (PS)
- 7 – Werkstoffnummer

A gasket set contains all O-rings and gaskets shown in chapter 1 matching the respective nominal diameter.

A valve insert contains all internal parts including gaskets, i. e. stem, metal bellows, valve disc, regulating cone, threaded bush plus valve cover with screws and name plate (with new serial number!), as well as cap, pre-assembled.

All spare parts mentioned above apply to the standard design of the valves, i. e. body material = (carbon) steel, pressure stage = PS 25, O-ring material = CR, for valves without bonnet extension (i. e. without extended stem).

For valves with designs different from our standard, the item numbers for spare parts are different.

In case of doubt please contact our sales support! sales@awpvalves.com

11. Labelling

The labeling of AWP shut-off valves complies with EN12284 and is made with a nameplate on the lateral edge of the valve cover.

- 1 – Type name (e. g. HRAB)
- 2 – Type number (e. g. 123)
- 3 – Flow direction
- 4 – Serial number
- 5 – Nominal diameter (DN)
- 6 – Pressure stage (PS)
- 7 – Material number

12. Hinweis auf Restgefahren entsprechend Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU

Vom Hersteller nicht zu vermeidende Restgefahren bestehen durch:

Unbefugtes Lösen des Deckels während des Betriebes bzw. Lösen der Schraubbuchse ohne Aktivierung der Rückdichtung. Unsachgemäße Montage von Flanschverbindungen (Eingangs- und Ausgangsflansch, geflanschte Ventildeckel). Verschmutzungen im Betriebsmedium bzw. unsachgemäßer Umgang mit Einbauteilen können zu Beschädigungen an der Sitzdichtung führen.

Nichtbeachtung der Einsatzgrenzen und Herstellervorschriften entsprechend dieser Betriebsvorschrift.

12. Advice on Residual Risks According to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU

Residual hazards which cannot be avoided by the manufacturer may arise because of:

Unauthorized loosening of the cover during operation or removing of the screw bushing without activation of the back seal. Incorrect assembly of the flange connections (inlet and outlet flange, flanged valve covers) Dirt in the operating medium or inappropriate handling of the internal fittings may cause damage to the seat seal.

Not following the operational limits and manufacturer's instructions acc. to these operating instructions.

